Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 9:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz, po tym (wszystkim), co mamy powiedzieć, nasz Boże, bo porzuciliśmy Twoje przykazania, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A teraz, po tym wszystkim, co mamy powiedzieć, nasz Boże? Bo przecież porzuciliśmy Twoje przykazania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc, o nasz Boże, co powiemy po tym wszystkim? Opuściliśmy bowiem twoje przykazania; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż cóż teraz rzeczemy, o Boże nasz! po tem? ponieważeśmy opuścili rozkazania twoje, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz co rzeczemy, Boże nasz, potym? Bośmy opuścili przykazania twoje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A teraz, Boże nasz, co powiemy, że po tym znowu przekroczyliśmy Twoje przykazania, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz co mamy teraz rzec, Boże nasz, skoro znowu przekroczyliśmy twoje przykazania, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A teraz, nasz Boże, cóż powiemy po tym wszystkim, gdyśmy przekroczyli Twoje przykazania, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cóż mamy teraz powiedzieć Tobie, Boże nasz?! Znowu przekroczyliśmy Twoje przykazania, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz wszakże, o Boże nasz, cóż mamy do powiedzenia po tym wszystkim? Przekroczyliśmy Twoje przykazania, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Що скажемо, Боже наш, бо після цього ми оставили твої заповіді, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego, co mamy po tym powiedzieć, nasz Boże? Ponieważ przekroczyliśmy Twe nakazy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A teraz, Boże nasz, cóż po tym mamy powiedzieć? Porzuciliśmy bowiem twe przykazania, |